

РАЗВЕДКА

*Имант ЗИЕДОНИС,
народный поэт
Латвии*

В латышском издательстве «Лиесма» вышел сборник «Хлеб». В нем две поэмы о хлебе латышского и молдавского поэтов И. Зиедониса и Л. Дамиана. О том, как создавалась книга, рассказывает один из ее авторов —

Я ХОТЕЛ бы обратить внимание на замысел, на совместность авторства этой книги. Есть такие существенные, святые понятия, ко-

торые обязательно осмысляются каждым народом. Каждый народ осмысливает такие понятия, как Мать, Хлеб, Дом, Дорога... А если сравнить эти восприятия, смонтировать? Так родилась книга «Хлеб».

У нее два автора: Ливиу Дамиан и я. Я «подключился» к поэме моего молдавского друга, перевел ее на латышский язык и написал свою — «Колос Двойчатка». Поэма Л. Дамиана, может быть, больше дидактична, чем это

необходимо, а моя более программатична. Но это в какой-то мере искупает сам замысел.

Серия редакции юношеской литературы издательства «Лиесма» продолжит эту поэтическую эстафету. Уже в работе следующий сборник: стихи о матери, написанные молдавским поэтом Г. Виеру и мной.

Видимо, из этого «поэтического бинома» может образоваться «полином». Уже

сейчас, работая над сборником о матери, в Литве я «нашел» книгу «Праматерь» мастера литовского стиха Альбинаса Жукаускаса, а в Москве поэму о матери Александра Ревича.

Прием, может быть, скажут — упрощенно технический. Но мне кажется, что это подобно разведке: когда какое-то очень важное для одного народа понятие (уже художественно осмысленное!) отправляется в поиски аналогий у других народов.

КНИЖНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

г. Москва

- 8 АПР 1983